

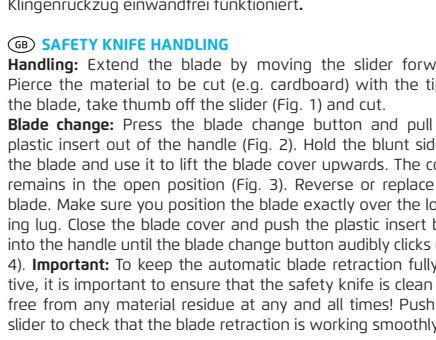
SECUNORM 300 NO. 30000110

NO. 65232  
0,63 mm

SECUNORM 300 NO. 30000410

NO. 5232  
0,63 mm

\* mit reduzierter Schnitttiefe | with reduced cutting depth | avec profondeur de coupe réduite | con profundidad de corte reducida | met gereduceerde snijdiepte | con profondità



#### ① HANDHABUNG SICHERHEITSMESSE

**Handhabung:** Mit dem Schieber lösen Sie die Klinge aus. Klingen spitze ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einstechen, Daumen vom Schieber nehmen (Abb. 1) und schneiden.

**Klingenwechsel:** Drücken Sie den Klingenwechselknopf und ziehen Sie den Kunststoffeinsatz nach hinten aus dem Griff heraus (Abb. 2). Klinge an der stumpfen Seite anfassen und mit ihrer Hilfe die Klingenabdeckung nach oben heben. Die Abdeckung verbleibt in der geöffneten Stellung (Abb. 3). Klinge entnehmen und wenden oder wechseln. Achten Sie darauf, die Klinge wieder genau auf den Nocken zu legen. Klingenabdeckung schließen und den Kunststoffeinsatz wieder zurück in den Griff schieben, bis der Klingenwechselknopf hörbar einrastet (Abb. 4). **Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der automatische Klingenzug nicht beeinträchtigt wird! Prüfen Sie mit dem Schieber, ob der Klingenzug einwandfrei funktioniert.

#### ② SAFETY KNIFE HANDLING

**Handling:** Extend the blade by moving the slider forward. Pierce the material to be cut (e.g. cardboard) with the tip of the blade, take thumb off the slider (Fig. 1) and cut.

**Blade change:** Press the blade change button and pull the plastic insert out of the handle (Fig. 2). Hold the blunt side of the blade and use it to lift the blade cover upwards. The cover remains in the open position (Fig. 3). Reverse or replace the blade. Make sure you position the blade exactly over the locating lug. Close the blade cover and push the plastic insert back into the handle until the blade change button audibly clicks (Fig. 4). **Important:** To keep the automatic blade retraction fully active, it is important to ensure that the safety knife is clean and free from any material residue at any and all times! Push the slider to check that the blade retraction is working smoothly.

#### ③ UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

**Utilisation :** Faire coulisser le curseur, amorcer la coupe en engageant la lame dans la matière à couper (par ex. du carton), ôter le pouce du curseur (repr. 1) et couper.

**Changement de lame :** appuyez sur le bouton de changement de lame et tirez l'insert en plastique vers l'arrière pour le sortir du manche (repr. 2). Tenez la lame du côté non affûté et utilisez-la pour soulever le cache-lame. Le cache reste en position ouverte (repr. 3). Retirez et retournez ou changez la lame. Veillez à bien réinstaller la lame en la plaçant exactement sur l'ergot. Refermez le cache-lame et repoussez l'insert en plastique dans le manche jusqu'à ce que le bouton de changement de lame fasse un déclic (repr. 4). **Attention :** Afin de ne pas altérer le système de rétraction de la lame, veiller à ôter régulièrement les résidus de matières pouvant se trouver à l'intérieur du couteau. Actionner le curseur afin de vérifier le bon fonctionnement du dispositif de rétraction.

#### ④ MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Utilice el desplazador para sacar la hoja. Introducir la punta de la hoja en el material de corte (por ejemplo, cartón), quitar el pulgar del desplazador (fig. 1) y cortar.

**Cambio de hoja:** Pulse el botón de cambio de hoja y saque la pieza de plástico del mango desplazándola hacia atrás (fig. 2). Coger la cuchilla por el lado romo y utilizarla para abrir la cubierta de la hoja. La cubierta se queda en posición abierta (fig. 3). Sacar la hoja y girarla o cambiarla. Asegúrese de volver a colocar la hoja justo en la leva. Cerrar la cubierta de la hoja e insertar la pieza de plástico de nuevo en el mango hasta que se oiga que el botón de cambio de hoja encaje (fig. 4).

**Cuidado:** Para mantener el mecanismo de seguridad automática siempre activo, es importante asegurarse de que el cutter esté limpio y libre de residuos en todo momento! Accione el desplazador para verificar que el mecanismo autoretráctil funciona suavemente.

#### ⑤ GEbruIK VEILIGHEIDSMES

**Gebruik:** Mesje naar voren schuiven. Steek de punt van het mesje in het te snijden materiaal (bijv. karton), duim van de schuif nemen (afb. 1) en snijden.

**Mesje verwisselen:** Druk de meswisselknop in en trek het kunststof inzetstuk naar achteren uit de greep (afb. 2). Pak het mesje aan de stomp zijde vast en til de mesjesafdekking met behulp van het mesje naar boven toe op. De afdekking blijft in de geopende stand (afb. 3). Haal het mesje eruit en mesje draaien of verwisselen. Let erop dat u het mesje weer precies op de nokjes plaatst. Sluit de mesjesafdekking en schuif het kunststof inzetstuk weer terug in de greep tot de meswisselknop hoorbaar vanklikt (afb. 4).

**Voorzichtig:** Om de werking van het automatische veermechanisme te waarborgen is het nodig het mes regelmatig schoon te maken. Controleer door middel van de schuif of het veermechanisme weer correct functioneert.

#### ⑥ MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

**Utilizzo:** Utilizzare la slitta per sbloccare la lama. Inserire la punta della lama nel materiale da tagliare (ad es. cartone), rimuovere il pollice dalla slitta (fig. 1) e tagliare.

**Cambio lama:** Premere il pulsante di sostituzione della lama e spostare all'indietro l'inserto di plastica dell'impugnatura (fig. 2). Tenere la lama dal lato non tagliente e usarlo per sollevare il coprilama. Il coprilama resta aperto (fig. 3). Rimuovere la lama e capovolgerla o sostituirla. Assicurarsi di riposizionare la lama esattamente sull'eccentrico. Chiudere il coprilama e spingere l'inserto di plastica nell'impugnatura fino a quando il pulsante di sostituzione della lama si chiude a scatto (fig. 4).

**Importante:** Per garantire che la funzione di sicurezza del dispositivo automatico di rientro lama rimanga intatto è necessario pulire il coltello eliminando regolarmente dal medesimo i residui di materiali rimasti depositati. Controlli con il cursore, che il ritorno della lama funzioni nuovamente senza problemi.

#### ⑦ KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

**Kullanım:** Sürgüle ucu çıkartırsınız. Bıçak ucunu kesilek malzemeleri (ör. karton) içine daldırın, başparmağınızı sürgüden alınız (Şek. 1) ve kesinize.

**Uç Değişimi:** Bıçak değiştirme düğmesine basınız ve plastik parçayı arkaya doğru saptan dışarı çıkarın (Şek. 2). Bıçaklı kör tarafıyla tutunut ve bunın yarınıyla bıçak kapığını yukarı doğru kaldırın. Kapak açık konumda kalır: (Şek. 3). Bıçaklı alınız ve çeviriniz veya değiştiriniz. Bıçaklı yeniden tam olarak kam üstünde koymaya dikkat ediniz. Bıçak kapığını kapatınız ve bıçak değiştirme düğmesinin yerine oturduğu duruluna kadar plastik parçayı yeniden sap içine itinize (Şek. 4). **Önemi:** Otomatik emniyet işlevinin tam aktif olması için kesici ucun her defasında temiz olması gereklidir. Tuşu iterken geri çekme mekanizmasının çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.

#### ⑧ UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

**Obsługa:** zwolnić ostrze za pomocą suwaka. Czubek ostrza wbić w cięty materiał (np. karton), zdjąć kciuk z suwaka (Rys. 1) i wykonać cięcie.

**Wymiana ostrza:** naciśnąć przycisk wymiany ostrza i wyciągnąć wkład z tworzywa sztucznego z uchwytu do tyłu (Rys. 2). Przytrzymaź ostrze z tąże strony i z jego pomocą podnieś pokrywę ostrza do góry. Pokrywa pozostaje w pozycji otwartej (Rys. 3). Wyjąć i obrócić ostrze lub je wymienić. Należy zwrócić uwagę na to, aby ostrze zostało ulóżone z

coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

#### ⑨ INDICTIONS D'UTILISATION

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

**Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de

coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

#### ⑩ INSTRUCCIONES GENERALES

Para que use su nueva herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

#### ⑪ INSTRUCCIONES ESPECIALES PARA EVITAR EL PELIGRO DE HERIDAS

Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suiedad o partículas adheridas en la zona de la hoja.

**PRECAUCIÓN:** La hoja esafilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja. No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

#### ⑫ REEMPLAZO DE REPUESTOS

Reemplace las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que mestosban su seguridad. ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

**4. SI NO SE UTILIZA:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarda la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

#### ⑬ INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Mantenga siempre la herramienta limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

**PRECAUCIÓN:** No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

#### ⑭ VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze altijd uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het produkt uitstekend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassing. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf voor het eerst gebruik vertrouwd met de

coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

#### ⑮ INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES POUR ÉVITER LES RISQUES DE BLESSURES

Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empênez de ce fait jamais la lame ! Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

#### ⑯ INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de recharge MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constituentraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !

#### ⑰ COUTEAU NON UTILISÉ

Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

#### ⑱ INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la saleté et de l'humidité.

#### ⑲ ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !

#### ⑳ INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

#### ㉑ INSTRUCCIONES GENERALES

Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

#### ㉒ INSTRUCCIONES DE USO ESPECIALES PARA EVITAR EL PELIGRO DE HERIDAS

Manipule el producto siempre con la máxima precaución.

Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suiedad o partículas adheridas en la zona de la hoja.

**PRECAUCIÓN:** La hoja esafilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja. No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

#### ㉓ REEMPLAZO DE REPUESTOS

Reemplace las hojas de recambio de MARTOR de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que mestosban su seguridad. ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

**4. SI NO SE UTILIZA:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarda la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

#### ㉔ INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Mantenga siempre la herramienta limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

**PRECAUCIÓN:** No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!

#### ㉕ VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze altijd uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het produkt uitstekend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassing. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf voor het eerst gebruik vertrouwd met de

